

atmoMAG

MAG mini ...4/1 I



Navodila za uporabo

Vsebina

1	Varnost.....	3
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	3
1.2	Namenska uporaba	3
1.3	Splošna varnostna navodila	3
2	Napotki k dokumentaciji	5
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	5
2.2	Shranjevanje dokumentacije	5
2.3	Veljavnost navodil.....	5
3	Opis izdelka.....	5
3.1	Podatki na tipski tablici	5
3.2	Upravljalni elementi	5
3.3	Nadzorna lučka LED.....	5
3.4	Oznaka CE	5
4	Delovanje	6
4.1	Obloga v obliki omare	6
4.2	Priprava zagona.....	6
4.3	Zagon izdelka	6
4.4	Vklop izdelka.....	6
4.5	Točenje tople vode	6
4.6	Nastavitev temperature tople vode.....	7
4.7	Modulacija.....	7
5	Odpravljanje motenj	7
5.1	Zaznavanje in odpravljanje motnje	7
5.2	Odpravljanje motnje na izdelku	7
5.3	Menjava baterije	7
6	Nega in vzdrževanje	8
6.1	Vzdrževanje	8
6.2	Nega izdelka	8
7	Ustavitev	8
7.1	Začasna ustavitev izdelka	8
7.2	Trajna ustavitev izdelka	8
7.3	Postopek pri nevarnosti zmrzali.....	8
8	Recikliranje in odstranjevanje	8
9	Garancija in servisna služba	9
9.1	Garancija	9
9.2	Servisna služba	9
	Dodatek	10
A	Odpravljanje motenj	10

1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenamenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelki so plinski pretočni grelnik vode in v tej funkciji predvideni za pripravo tople vode.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznani z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komer-

cialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Namestitev - samo pooblaščen serviser

Namestitev, servis, vzdrževanje in popravilo izdelka ter nastavitve plina in preklop na plin lahko izvaja samo serviser.

1.3.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

1.3.3 Življenjska nevarnost zaradi uhajanja plina

V primeru vonja po plinu v notranjih prostorih:

- ▶ Izogibajte se prostorov, v katerih ste zaznali vonj po plinu.
- ▶ Po možnosti na široko odprite vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izogibajte se odprtemu plamenu (npr. vžigalniku, vžigalicam).
- ▶ Ne kadite.
- ▶ Ne uporabljajte električnih stikal, vtičev, zvoncev, telefonov in drugih govornih naprav v zgradbi.
- ▶ Zaprite zaporno napravo na števcu plina oz. glavno zaporno napravo.
- ▶ Po možnosti zaprite zaporni ventil za plin na izdelku.
- ▶ S klicanjem ali trkanjem opozorite stanovalce.
- ▶ Nemudoma zapustite zgradbo in prepričajte tretjim osebam vstop.
- ▶ Takoj, ko ste zunaj zgradbe, pokličite policijo in gasilce.
- ▶ S telefonskega priključka izven zgradbe obvestite podjetje za oskrbo s plinom.



1.3.4 Smrtna nevarnost zaradi zaprte ali netesne cevi za dimne pline

V primeru vonja po dimnih plinih v notranjih prostorih:

- ▶ Na široko odprite vsa dostopna vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Obvestite inštalaterja.

1.3.5 Življenjska nevarnost zaradi eksplozivnih in vnetljivih snovi

- ▶ Izdelka ne uporabljajte v skladiščnih prostorih z eksplozivnimi ali vnetljivimi snovmi (npr. bencin, papir, barve).

1.3.6 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- ▶ V nobenem primeru ne odstranjujte, premoščajte ali blokirajte varnostnih naprav.
- ▶ Na varnostnih napravah ne izvajajte nedovoljenih posegov.
- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjujte plomb na sestavnih delih.
- ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
 - na izdelku
 - na dovodnih napeljavah za plin, zrak, vodo in električni tok
 - na celotnem sistemu za dimne pline
 - na varnostnem ventilu
 - na odtočnih vodih
 - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

1.3.7 Nevarnost zastrupitve zaradi nezadostnega dovoda zgorevalnega zraka

Pogoj: Delovanje v odvisnosti od zraka v prostoru

- ▶ Poskrbite za zadosten dovod zgorevalnega zraka.

1.3.8 Nevarnost škode zaradi korozije zaradi neustreznega zgorevalnega zraka in zraka v prostoru

Razpršila, topila, čistila, ki vsebujejo klor, barve, lepila, spojine z amoniakom, prah itd. lahko povzročijo korozijo na izdelku in v napeljavi za zrak/ dimne pline.

- ▶ Poskrbite, da v dovodu zgorevalnega zraka nikoli ne bo prisotnega fluora, klora, žvepla, prahu itd.
- ▶ Poskrbite, da se na mestu namestitve ne shranjujejo kemične snovi.

1.3.9 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenega vzdrževanja in popravil

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

1.3.10 Nevarnost opeklin ali oparin zaradi vročih delov

Deli izdelka se med delovanjem segrejejo.

- ▶ Ne dotikajte se izdelka in njegovih delov, dokler se ne ohladijo.

1.3.11 Možnost materialne škode zaradi kisline

- ▶ Izpraznjene baterije vzemite iz izdelka in jih pravilno odvrzite med odpadke.
- ▶ Pred daljšim obdobjem neuporabe izdelka iz njega odstranite baterije.

1.3.12 Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav

Manjkajoče varnostne naprave (npr. varnostni ventil, raztezna posoda) lahko povzročijo življenjsko nevarne opekline in druge poškodbe, npr. zaradi eksplozij.

- ▶ Strokovnjak naj vam razloži način delovanja in položaj varnostnih naprav.



2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

MAG mini 114/1 I(H-INT)	0010022598
MAG mini 114/1 I(P-INT)	0010022596

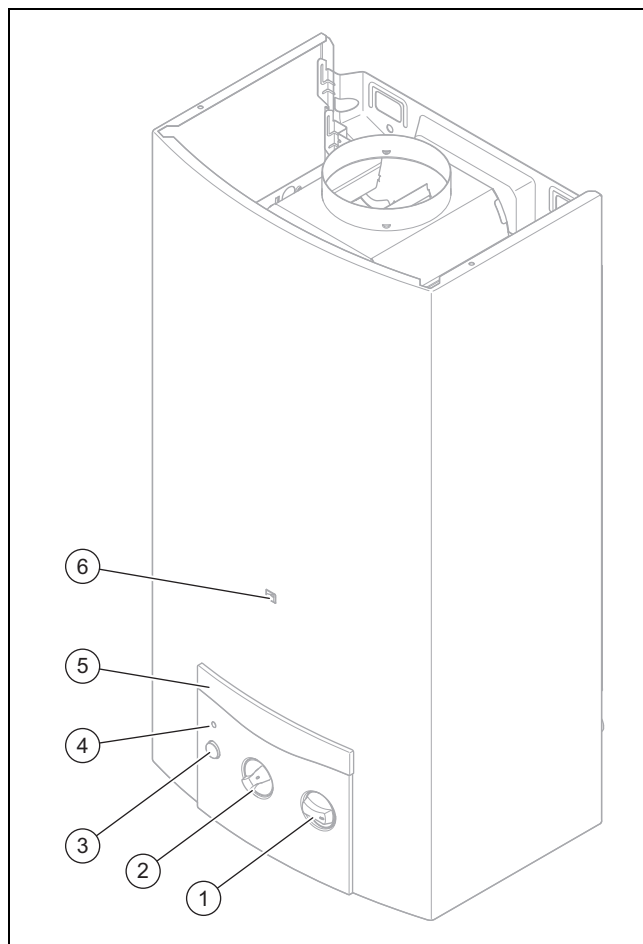
3 Opis izdelka

3.1 Podatki na tipski tablici

Tipska ploščica je tovarniško nameščena na prednji strani varovala pretoka pod oblogo izdelka.

Podatek na tipski tablici	Pomen
MAG	Kategorija izdelka
11/14	Zmogljivost v l/min
-4/1	Priključek dimnika/generacija izdelka
I	z električnim vžigom in baterijo
atmoMAG	Serijski izdelki
Tip B11 BS	Dovoljena naprava vrste gradnje
cat I cat II	Naprava za več vrst plina
2H3P	Kategorija plinskih naprav
G20/31	dopustne vrste plinov s tlaki priključka
$P_{nom.}$	največja toplotna moč
$P_{najm.}$	najmanjša toplotna moč
$Q_{nom.}$	največja toplotna obremenitev
$Q_{najm.}$	najmanjša toplotna obremenitev
$P_{w\ najv.}$	največji dovoljeni tlak vode
Serijska številka	7. do 16. številka = serijska številka izdelka

3.2 Upravljalni elementi



- | | | | |
|---|---|---|--------------------|
| 1 | Regulator pretoka/temperaturni regulator | 3 | Glavno stikalo |
| 2 | Vrtljivo stikalo za moč (10-stopenjsko od 50–100 %) | 4 | Nadzorna lučka LED |
| | | 5 | Upravljalno polje |
| | | 6 | Kontrolno okence |

3.3 Nadzorna lučka LED

Delovanje	Pomen
Nadzorna lučka LED sveti (modro)	Gorilnik deluje
Nadzorna lučka LED utripa (rdeče)	Motnja
Nadzorna lučka LED utripa (modro)	Napetost baterije je tako nizka, da varen zagon v kratkem ni več zagotovljen.

3.4 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 Delovanje



Opozorilo! **Nevarnost opeklin z vročo vodo!**

Zaradi napačno nastavljenih temperatur tople vode in vroče vode v ceveh lahko pride do opeklin.

- Temperaturo tople vode preverite z dlanjo.



Opozorilo! **Nevarnost opeklin zaradi neposrednega dotika kontrolnega okenca!**

- Preprečite neposredni stik s toplotno prevodnim kontrolnim okencem.



Previdnost! **Možnost materialne škode zaradi prekinjene oskrbe z vodo!**

- Poskrbite za neprekinjeno oskrbo z vodo.

4.1 Obloga v obliki omare

Obloga izdelka v obliki omare je podvržena ustreznim izvedbenim predpisom.

Če želite za vaš izdelek oblogo v obliki omare, se obrnite na strokovno podjetje. Obloge za izdelek v nobenem primeru ne izdelujete sami.

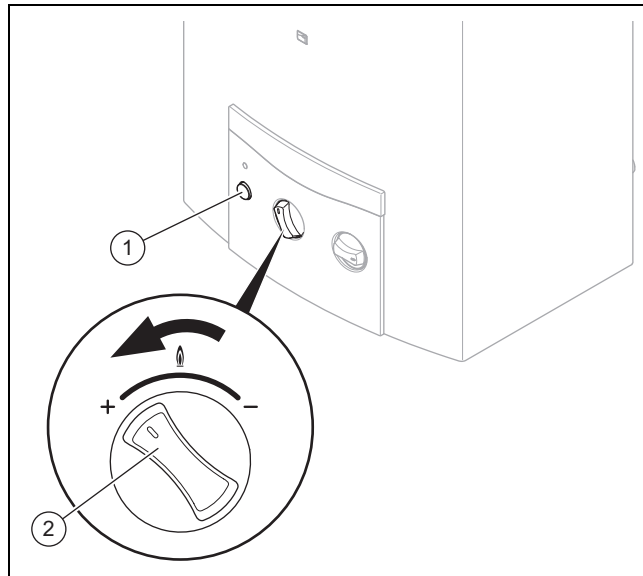
4.2 Priprava zagona

1. Strokovnjak, ki je namestil izdelek, naj vam pokaže položaje in razloži način upravljanja zapornih naprav.
2. Do konca odprite zaporni ventil za plin.
3. Odprite zaporni ventil za hladno vodo, vgrajen na mestu namestitve.

4.3 Zagon izdelka

- Izdelek zaženite šele, ko je obloga v celoti zaprta.

4.4 Vkllop izdelka



1. Pritisnite glavno stikalo (1), da se zaskoči.
2. Vrtljivo stikalo za moč (2) zasukajte na želeno stopnjo.
 - ◁ Izdelek je pripravljen za delovanje.



Navodilo

Če opazite netesnost v območju cevi za toplo vodo med izdelkom in pipami, takoj zaprite zaporni ventil za hladno vodo, vgrajen na mestu namestitve.

Netesna mesta naj popravi strokovnjak.

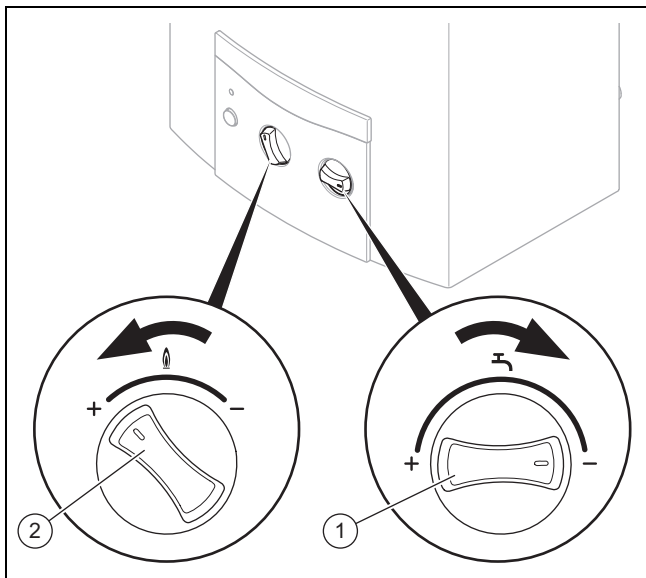
4.5 Točenje tople vode

1. Odprite pipo za toplo vodo.
 - ◁ Izdelek se samodejno zažene.
 - ◁ Ko izdelek deluje, sveti nadzorna lučka LED modro.

Pogoj: Topla voda ne priteče.

- Prepričajte se, da je zaporni ventil, ki je morda nameščen pred pipo za toplo vodo, popolnoma odprt.
 - Prepričajte se, ali je glavno stikalo izdelka zaskočeno.
 - Odstranite sito, nameščeno v pipi za toplo vodo, in preverite, ali so na njem morda umazanija in obloge vodnega kamna.
 - S pomočjo topila za vodni kamen odstranite obloge vodnega kamna na situ.
2. Zaprite pipo za toplo vodo.
 - ◁ Izdelek se samodejno ustavi.

4.6 Nastavitev temperature tople vode



1. Temperaturni regulator(1) zasukajte v desno, da zmanjšate pretok tople vode.
 - S tem se spremeni temperatura vode (poviša).
2. Vrtljivo stikalo za nastavitev moči (2) zasukajte v levo, da povečate moč gorilnika.
 - S tem se poveča temperatura vode.
3. Temperaturni regulator(1) zasukajte v levo, da povečate pretok tople vode.
 - S tem se spremeni temperatura vode (zniža).
4. Vrtljivo stikalo za nastavitev moči (2) zasukajte v desno, da zmanjšate moč gorilnika.
 - S tem se zniža temperatura vode.



Navodilo

Če povečate pretok tople vode in vrtljivo stikalo za nastavitev moči obrnete v levo, se poveča poraba plina.

4.7 Modulacija

V območju med predizbrano nastavitvijo vrtljivega stikala za nastavitev moči in najmanjšo možno močjo izdelka (pribl. 35 %) se moč gorilnika (pretok plina) samodejno neprekinjeno prilagaja pretoku tople vode. Na ta način se ohranja konstantna temperatura tople vode.

5 Odpravljanje motenj

5.1 Zaznavanje in odpravljanje motnje

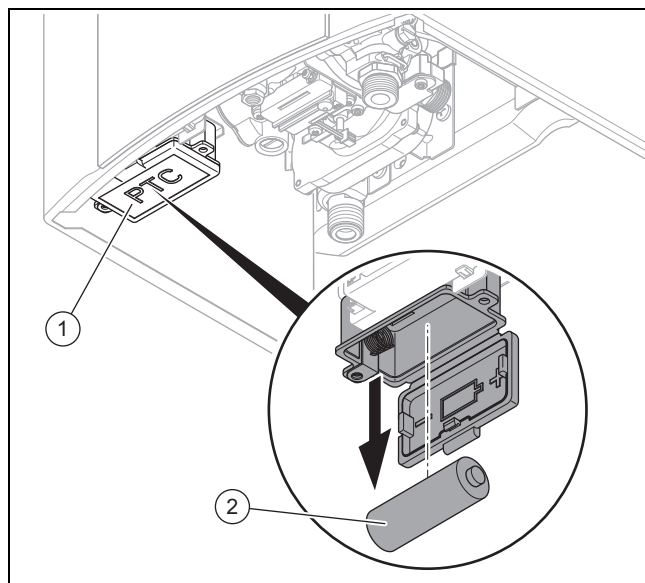
- ▶ Motnjo optično prikaže nadzorna lučka LED (utripa rdeče). Kot lastnik smete odpravljati izključno motnje v skladu s preglednico v prilogi.
- ▶ Če izdelek po izvedenem preverjanju v skladu s tabelo ne deluje brezhibno, se za odpravljanje težave obrnite na strokovnjaka.

5.2 Odpravljanje motnje na izdelku

Če varnostna naprava blokira izdelek, počakajte pribl. 10 minut in nato odpravite motnjo na izdelku. Izdelek se šele po odpravi motnje lahko ponovno samodejno vžge.

- ▶ Motnjo na izdelku odpravite po naslednjem postopku:
 - Zaprite pipo.
 - Ponovno odprite pipo.
 - Glavnega stikala **ne** pritisnite.
- ▶ Druga možnost za odpravo motnje na izdelku:
 - Pipo pustite odprto.
 - Dvakrat pritisnite glavno stikalo, da izdelek izključite in ponovno vključite.
- ▶ Če odprava motnje ne uspe ali če varnostna naprava ponovno blokira izdelek, se za odpravo motnje obrnite na strokovnjaka.
- ▶ Izdelek ponovno zaženite šele takrat, ko strokovnjak odpravi motnjo.

5.3 Menjava baterije



1. Z glavnim stikalom izklopite izdelek ali ne točite tople vode.



Nevarnost!

Nevarnost eksplozije zaradi segretyh baterij!

Izpraznjene baterije lahko zaradi polnjenja ali segrevanja eksplodirajo.

- ▶ Izpraznjenih baterij ne polnite.
- ▶ Poskrbite, da baterije ne pridejo v stik z ognjem ali se kako drugače segrejejo.

2. Odstranite pokrov (1) predala za baterijo.



Navodilo

Predalček za baterijo je dostopen, ne da bi bilo treba odstraniti prednjo oblogo.



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi neprimernih baterij/akumulatorskih baterij!

Če baterije/akumulatorske baterije zamenjate z baterijami/akumulatorskimi baterijami napačne vrste, obstaja nevarnost eksplozije.

- ▶ Za zamenjavo baterij/akumulatorskih baterij uporabite pravilno vrsto baterij/akumulatorskih baterij.
- ▶ Odpadne baterije/akumulatorske baterije zavrzite v skladu s temi navodili.

3. Odstranite staro baterijo (2) in v skladu z oznako na pokrovu v predalček vstavite novo baterijo.



Navodilo

Uporabite izključno baterijo vrste D/LR20.
Ne uporabljajte baterij za polnjenje.

6 Nega in vzdrževanje

6.1 Vzdrževanje

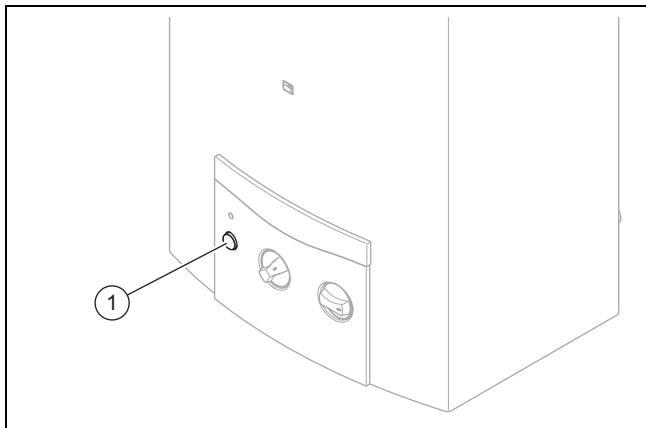
Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo je letno servisiranje in dvoletno vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja serviser. Odvisno od izidov pregleda je lahko potrebno tudi vzdrževanje pred predvidenim rokom.

6.2 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

7 Ustavitev

7.1 Začasna ustavitve izdelka



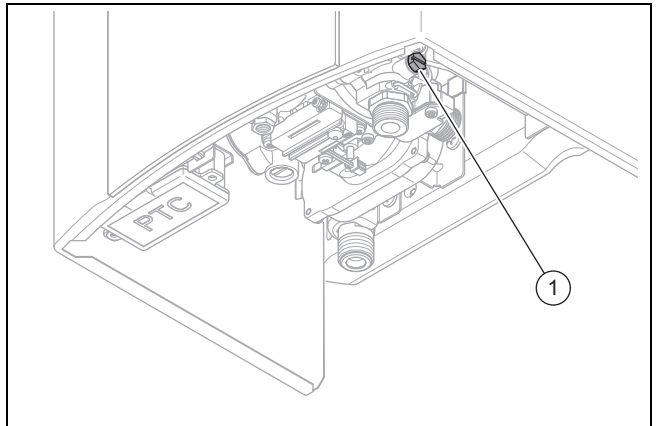
- ▶ Pritisnite glavno stikalo (1).
- ▶ Zaprite zaporni ventil za plin, vgrajen na mestu namestitve.
 - ◁ Dovod plina do gorilnika plinskega pretočnega grelnika vode je zdaj zaprt.
- ▶ Zaprite zaporni ventil za hladno vodo, vgrajen na mestu namestitve.

- ▶ Iz izdelka odstranite baterije.

7.2 Trajna ustavitve izdelka

- ▶ Poskrbite, da izdelek trajno ustavi strokovnjak.

7.3 Postopek pri nevarnosti zmrzali



Pri nevarnosti zmrzali morate izdelek zaščititi pred zmrzaljo. V ta namen morate izprazniti plinski pretočni grelnik vode.

- ▶ Izdelek začasno ustavite (→ stran 8).
- ▶ Sprostite vijak za praznjenje (1) s tesnilnim obročem.
- ▶ Odprite vse armature za toplo vodo, priključene na izdelek, da se izdelek in cev popolnoma izpraznita.
- ▶ Armature za toplo vodo in vijak za praznjenje pustite odprte, dokler izdelka po koncu nevarnosti zmrzali ponovno ne zaženete.
- ▶ Pri kasnejšem polnjenju izdelek ponovno zaženite šele takrat, ko po odprtju zapornega ventila za hladno vodo voda iz armature za toplo vodo izteka brez zraka.

8 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi instalater, ki je namestil izdelek.

Odstranjevanje izdelka



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinske odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

Odstranjevanje baterij/akumulatorskih baterij



■ Če izdelek vsebuje baterije/akumulatorske baterije, ki so označene s tem znakom:

- ▶ V tem primeru baterije/akumulatorske baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije/akumulatorske baterije.
 - ◁ **Pogoj:** Baterije/akumulatorske baterije je mogoče odstraniti iz izdelka brez uničenja. V nasprotnem primeru se baterije/akumulatorske baterije odstranijo skupaj z izdelkom.
- ▶ V skladu z zakonskimi predpisi je vračilo rabljenih baterij obvezno, ker baterije/akumulatorske baterije lahko vsebujejo zdravju in okolju škodljive snovi.

9 Garancija in servisna služba

9.1 Garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

9.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventuelna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

A Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Izdelek ne deluje. Lučka LED ne sveti.	Prazna baterija	1. Zamenjajte baterijo. 2. Prepričajte se, da je zaporni ventil za hladno vodo odprt.
Lučka LED do 10 minut po koncu odjema vode utripa mo- dro. Glasen preskok iskre.	Nizko stanje baterije	► Zamenjajte baterijo.
Izdelek se ne zažene. Lučka LED do 10 minut po koncu od- jema vode utripa rdeče.	Dovod plina je prekinjen.	1. Zagotovite dovod plina. 2. V primeru utekočinjenega plina: prazno plinsko jeklenko zamenjajte s polno. 3. Prepričajte se, da je zaporni ventil na plinskem priključku odprt.
	V dovodni plinski napeljavi je zrak.	1. Večkrat odprite in zaprite vodno pipo, da odstranite zrak iz dovodne plinske cevi. 2. Če motnje ne morete odpraviti, naj to stori strokovnjak.
Izdelek se med delovanjem izklopi, svetilna dioda utripa rdeče.	Dovod plina je prekinjen.	1. Zagotovite dovod plina. 2. V primeru utekočinjenega plina: prazno plinsko jeklenko zamenjajte s polno. 3. Prepričajte se, da je zaporni ventil na plinskem priključku odprt.
	V dovodni plinski napeljavi je zrak.	1. Večkrat odprite in zaprite vodno pipo, da odstranite zrak iz dovodne plinske cevi. 2. Če motnje ne morete odpraviti, naj to stori strokovnjak.
	Nizko stanje baterije. Varnostna naprava izključi izdelek.	1. Prepričajte se, da je zaporni ventil za hladno vodo zaprt. 2. Zamenjajte baterijo. 3. Počakajte 10 minut in nato ponovno zaženite izdelek. Če motnje ne morete odpraviti, naj to stori strokovnjak.

Dobavitelj**Vaillant d.o.o.**

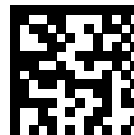
Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40 ■ Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46 ■ Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si ■ www.vaillant.si



0020271884_01

Izdajatelj/proizvajalec**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Ta navodila oz. posamezni deli navodil so zaščiteni z avtorskimi pravicami in jih je dovoljeno razmnoževati ali razširjati samo s pisno privolitvijo proizvajalca.

Pridrujemo si pravico do tehničnih sprememb.